

# **UN JAPON NOUVEAU POUR UN CANADA NOUVEAU : RENOUER AVEC UNE SUPERPUISSANCE ÉCONOMIQUE**

## **RÉSUMÉ**

L'Ambassadeur Caron fera valoir la nécessité de repenser notre conception du Japon, un pays animé d'un dynamisme et d'une confiance renouvelés, à la lumière des réformes économiques, politiques et diplomatiques mises en application ces dix dernières années. Le Japon est, et de loin, l'économie la plus importante et la démocratie la plus stable en Asie. Il est donc un partenaire de choix pour la poursuite de nos objectifs nationaux, commerciaux et personnels.

## **INTRODUCTION**

JE SUIS TRÈS HEUREUX D'AVOIR ÉTÉ INVITÉ À PRENDRE LA PAROLE DEVANT VOUS AUJOURD'HUI.

JE VOUS PARLERAI AUJOURD'HUI DU JAPON MAIS, À VRAI DIRE, MON POINT DE DÉPART, ET MÊME MON POINT D'ARRIVÉE, SERONT LE CANADA.

POUR UN PAYS AUSSI OUVERT SUR LE MONDE QUE LE CANADA, LES RELATIONS ÉTRANGÈRES INTÉRESSENT AUTANT LES ENTREPRISES, LES MÉDIAS, LES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT ET LES ARTISTES DE TOUTES DISCIPLINES QUE LES GOUVERNEMENTS, AUSSI BIEN FÉDÉRAL QUE PROVINCIAUX. POUR MOI, LES RELATIONS ÉTRANGÈRES ET NOS GRANDES POLITIQUES EN CE DOMAINE COMMENCENT ET FINISSENT AU CANADA. CE DONT NOUS PARLONS AUJOURD'HUI, ET TOUS LES JOURS, C'EST LA POURSUITE DE NOS INTÉRÊTS ET DE NOS OBJECTIFS EN TANT QU'INSTITUTIONS ET EN TANT QU'INDIVIDUS. LES RELATIONS ÉTRANGÈRES – POUR LES GOUVERNEMENTS, LES ENTREPRISES, LES MÉDIAS OU D'AUTRES - CONSISTENT SIMPLEMENT À POURSUIVRE AU-DELÀ DE NOS FRONTIÈRES LES OBJECTIFS QUE NOUS NOUS FIXONS À L'INTERNE.

---

EN TANT QUE PAYS, NOUS VOULONS ENTRETENIR DES RELATIONS MUTUELLEMENT BÉNÉFIQUES AVEC À PEU PRÈS TOUTES LES AUTRES NATIONS DU MONDE. EN RÉALITÉ CEPENDANT, NOS RELATIONS AVEC UNE DOUZAINÉ DE PAYS ENVIRON SUFFISENT À NOUS PROCURER LA PLUPART DES AVANTAGES QUE NOUS POUVONS OBTENIR DE L'ÉTRANGER. SOUS DE NOMBREUX RAPPORTS IMPORTANTS, CES GRANDS PARTENAIRES DEVRAIENT ÊTRE CONSIDÉRÉS COMME DES PROLONGEMENTS DU CANADA. ILS CONSTITUENT NOS PROVINCES LES PLUS ÉLOIGNÉES, NOS TERRITOIRES OUTRE-FRONTIÈRE, CEUX QUI CONTRIBUENT À NOTRE SÉCURITÉ, À NOTRE BIEN-ÊTRE MATÉRIEL AINSI QU'À NOTRE ENRICHISSEMENT CULTUREL ET SPIRITUEL.

DANS TOUS LES SENS DU MOT, LES ÉTATS-UNIS SONT, ET DE LOIN, NOTRE PARTENAIRE LE PLUS IMPORTANT, PARCE QUE NOUS POUVONS POURSUIVRE PRATIQUEMENT TOUS NOS OBJECTIFS PAR LE BIAIS DE NOS RELATIONS AVEC LEURS DIFFÉRENTS GOUVERNEMENTS, LEURS ENTREPRISES, LEURS INSTITUTIONS ET LEURS CITOYENS.

MAIS LES ÉTATS-UNIS NE PEUVENT RÉPONDRE À TOUS NOS BESOINS, ET IL N'EST PAS SÛR, DE TOUTE FAÇON, QUE LA PLUPART DES CANADIENS AIMERAIENT ÊTRE PRIS DANS L'ENGRENAGE MONOPOLISTIQUE ET MONOPSONIQUE QUI NOUS RENDRAIT ENTIÈREMENT DÉPENDANTS DE NOTRE VOISIN DU SUD. JE SUIS CONVAINCU QUE CHACUN ICI PRÉSENT COMPREND LA SAGESSE QU'IL Y A À MISER SUR PLUSIEURS CHEVAUX À LA FOIS, DANS PLUSIEURS MARCHÉS ET DANS LE CADRE DE DIVERSES RELATIONS, DE MANIÈRE À POUVOIR GÉRER LES PERTURBATIONS CYCLIQUES. PLUS FONDAMENTALEMENT, L'INGÉNOSITÉ HUMAINE ET LES PROGRÈS SCIENTIFIQUES, SANS OMETTRE LES RÉALISATIONS ARTISTIQUES ET LE DYNAMISME INTELLECTUEL, NE SONT PAS L'APANAGE D'UN SEUL PAYS. ON LES RETROUVE VIRTUELLEMENT PARTOUT SUR LA PLANÈTE. QUICONQUE – PERSONNE, GROUPE OU ENTREPRISE – SE CONTENTE D'UN SEUL PARTENAIRE, FUT-IL LE PLUS GRAND, RISQUE DE NE PAS RÉALISER SON POTENTIEL. DANS LE MONDE DES AFFAIRES, CETTE NONCHALANCE RISQUE AUSSI DE FAIRE PERDRE BEAUCOUP D'ARGENT ET D'EMPLOIS.

AUJOURD'HUI, JE VOUDRAIS VOUS CONVAINCRE QUE, DANS LA POURSUITE DE NOS INTÉRÊTS GÉNÉRAUX ET DE NOS OBJECTIFS PERSONNELS, NOUS AURIONS INTÉRÊT À JETER UN REGARD NEUF SUR LE JAPON. D'ABORD ET EN PREMIER, COMME JE VOUS LE DÉMONTRERAI, LE JAPON VIENT D'ÉMERGER D'UNE PÉNIBLE ET LONGUE PÉRIODE DE RÉAJUSTEMENT ET DE RÉFORME. DEUXIÈMEMENT, JE FERAI VALOIR AUSSI QU'IL Y A DES INTÉRÊTS QUE NOUS POUVONS SURTOUT CULTIVER AU JAPON ET AVEC CELUI-CI.

LA RÉALISATION DE NOS INTÉRÊTS DANS UN CADRE INTERNATIONAL N'EST PAS UN JEU À SOMME NULLE. JE NE DIS PAS QUE LE RENOUVELLEMENT DE NOTRE

---

INTÉRÊT À L'ÉGARD DU JAPON DOIT SE FAIRE AUX DÉPENS DE NOS INTÉRÊTS AUX ÉTATS-UNIS OU EN UNION EUROPÉENNE. CHACUN DE CES MARCHÉS PRÉSENTE DES AVANTAGES ET DES RISQUES UNIQUES. DANS VOS ACTIVITÉS AVEC L'INDE ET LA CHINE PAR EXEMPLE, VOUS POUVEZ TROUVER DES AVANTAGES QUE LE JAPON NE VOUS PROCURERA PAS. EN TANT QU'ENTREPRISE INTERNATIONALE OU INSTITUTION AUX INTÉRÊTS VARIÉS, VOUS DEVEZ DÉCIDER DE CE QUE VOUS VOULEZ, ET DE L'ENDROIT OÙ VOUS POUVEZ L'OBTENIR.

MAIS D'ABORD ET AVANT TOUT, VOUS DEVEZ TOUJOURS ÊTRE AU-DESSUS DE LA MÊLÉE. C'EST POURQUOI NOUS PARLONS DU JAPON CE MATIN.

CERTAINS D'ENTRE VOUS SAVENT QUE J'AI PASSÉ DE NOMBREUSES ANNÉES DE MA VIE PROFESSIONNELLE AU JAPON. J'EN SUIS EN EFFET À MA QUATRIÈME DÉCENNIE LÀ-BAS, Y AYANT EU DES AFFECTATIONS POUR LES SECTEURS TANT PUBLIC QUE PRIVÉ DANS LES ANNÉES 70, 80 ET 90, ET MAINTENANT, EN CETTE DEUXIÈME MOITIÉ DE CETTE DÉCENNIE. SUR LA FOI DE CETTE EXPÉRIENCE, JE PEUX DIRE EN TOUTE HONNÊTÉTÉ QUE J'AI VU S'OPÉRER AU JAPON DEPUIS DIX ANS PLUS DE CHANGEMENTS QUE DURANT TOUTE AUTRE PÉRIODE AU COURS DES TRENTE ET QUELQUE DERNIÈRES ANNÉES. LAISSEZ-MOI VOUS DÉCRIRE CERTAINS DE CES CHANGEMENTS.

### LE VIEUX JAPON

REMONTONS D'UNE VINGTAINE D'ANNÉES. L'ACCORD PLAZA DE 1985 SUR LES TAUX DE CHANGE A CONTRIBUÉ À PROPULSER LA VALEUR DE L'ACTIF AU JAPON, UNE HAUSSE QUI A MENÉ À SIX ANNÉES MARQUÉES PAR UNE CROISSANCE NATIONALE, UNE EXPANSION INTERNATIONALE, UNE EXALTATION ET DES PROMESSES SANS PRÉCÉDENT. C'ÉTAIT L'ÉPOQUE OÙ LES BANQUES, AYANT RANGÉ AU PLACARD LA NOTION DE RETOUR SUR INVESTISSEMENT, PRÊTAIENT PRATIQUEMENT SANS INTÉRÊT À PRESQUE N'IMPORTE QUI, ET SOUVENT LEURS AMIS. C'ÉTAIT L'ÉPOQUE DU JAPON D'ABORD. LE TEMPS OÙ LA BOURSE DE TOKYO DEVANÇAIT CELLES DE NEW YORK ET DE LONDRES, OÙ LES JAPONAIS ONT ACHETÉ LE ROCKEFELLER CENTER, LE TERRAIN DE GOLF BURNING TREE ET COLUMBIA PICTURES. LES SOCIÉTÉS JAPONAISES SEMBLAIENT INARRÊTABLES, AVEC LEUR NOUVELLE CULTURE D'ENTREPRISE ET LEUR NOUVEAU SCHÈME DE RELATIONS EMPLOYEURS-EMPLOYÉS. LES JAPONAIS, EMPORTÉS PAR UN HUBRIS DÉMESURÉ, PENSAIENT AVOIR INVENTÉ LA MACHINE ANTI-GRAVITÉ. ET PENDANT UN CERTAIN TEMPS, NOUS L'AVONS CRU AUSSI.

NOUS LISONS DES OUVRAGES PORTANT SUR LA GESTION AU JAPON, ALLIONS VOIR DES PIÈCES KABUKI ET NÔ DANS NOS THÉÂTRES, PORTIONS DES

---

COSTUMES NOIRS ET DES T-SHIRTS EN VOGUE ET AVIONS PRIS GOÛT AU SUSHI, EN ESPÉRANT QUE LA CONSOMMATION DE POISSON CRU ALLAIT NOUS INSUFFLER L'ÉNERGIE DU JAPON.

MALHEUREUSEMENT, AU JAPON COMME AILLEURS, LA FÊTE NE DURE PAS ÉTERNELLEMENT. LE JAPON ALLAIT BIENTÔT PAYER LE PRIX DE TOUS SES SUCCÈS. IL A SUFFI POUR CELA QUE LA BANQUE DU JAPON DÉCIDE DE HAUSSER LES TAUX D'INTÉRÊT ET DE RÉDUIRE LES PRÊTS AU SECTEUR IMMOBILIER. LE COMMERCE MONDIAL CONNAISSAIT ALORS UN CREUX DE VAGUE.

LE PRIX DES BIENS A CESSÉ DE GRIMPER, POUR AMORCER AUSSITÔT UNE CHUTE VERTIGINEUSE. IL S'AVÉRA QUE LA GRATUITÉ DE L'ARGENT AVAIT MENÉ À DE MAUVAIS INVESTISSEMENTS ET À DES CRÉANCES IRRÉCOUVRABLES. L'IRRESPONSABILITÉ DES EMPRUNTEURS COMME DES PRÊTEURS A AUSSI ENTRAÎNÉ DE GRAVES PROBLÈMES DE CORRUPTION, AU NIVEAU TANT DES POLITICIENS QUE DES ENTREPRISES. TOUT À COUP, LA NOTION DE RETOUR SUR INVESTISSEMENT PRENAIT DE L'IMPORTANCE. À TERME, LES PRÊTS ONT DÛ ÊTRE REMBOURSÉS. LES ENTREPRISES MAL DIRIGÉES NE POUVAIENT ÊTRE SOUTENUES QUE PENDANT UN CERTAIN TEMPS. LE PARTI DÉMOCRATIQUE LIBÉRAL AU POUVOIR, TRIBUTAIRE D'UNE POPULATION RURALE EN DÉCLIN, NE POUVAIT MANIPULER LE SYSTÈME ÉLECTORAL QUE JUSQU'À UN CERTAIN POINT. LES ÉLECTEURS URBAINS, AYANT ATTEINT LES LIMITES DE LEUR PATIENCE, DÉNONÇAIENT VERTEMENT LA STAGNATION DE L'EMPLOI ET LA PERTE DU PRESTIGE NATIONAL.

FACE À CETTE MAUVAISE HUMEUR NATIONALE ET À LA NOUVELLE DONNE, LE JAPON AVAIT DE LA DIFFICULTÉ À RELEVER D'AUTRES DÉFIS FONDAMENTAUX, ET MÊME STRUCTURELS :

- LE RALENTISSEMENT ÉCONOMIQUE MONDIAL AVAIT RÉDUIT LA CONFIANCE DES CONSOMMATEURS;
- LA SUCCESSION DE SCANDALES LIÉS À LA CORRUPTION AVAIT ENTÂCHÉ LA RÉPUTATION DES GESTIONNAIRES JAPONAIS : LE PDL, LA BUREAUCRATIE ET CERTAINS ÉLÉMENTS DU MILIEU DES AFFAIRES;
- LA CORRUPTION POLITIQUE AVAIT SUSCITÉ DES APPELS À UNE RÉFORME DU SYSTÈME ÉLECTORAL;
- LES ÉVÉNEMENTS DE LA PLACE TIENANMEN ET L'EFFONDREMENT DE L'UNION SOVIÉTIQUE AVAIENT ALIMENTÉ L'INCERTITUDE QUANT À L'ORIENTATION STRATÉGIQUE DU JAPON;
- LA DÉCONFITURE DU MARCHÉ ASIATIQUE EN 1997 ET L'ÉCLATEMENT DE LA BULLE TECHNOLOGIQUE AVAIENT FRAPPÉ LE JAPON EN SON POINT LE PLUS VULNÉRABLE : SES MARCHÉS INTERNATIONAUX ET SA CONFIANCE.

---

IL EST TOUJOURS PLUS FACILE DE DÉCRIRE UN PROBLÈME QUE DE LE RÉGLER. ILS ÉTAIENT NOMBREUX AU JAPON À PENSER QUE DES CHANGEMENTS FONDAMENTAUX S'IMPOSAIENT DANS LEUR PAYS SI ON VOULAIT RENVERSER LA STAGNATION DÉFLATIONNISTE QUI PARALYSAIT LES ESPRITS AUTANT QUE LA PERFORMANCE ÉCONOMIQUE. SOUS DE NOMBREUX RAPPORTS, LES SOLUTIONS ÉTAIENT FACILES À IDENTIFIER : ASSOULPIR LA RÉGLEMENTATION ET DONNER PLUS DE LATITUDE AU PROCESSUS DÉCISIONNEL FONDÉ SUR LE MARCHÉ; OFFRIR UN ENVIRONNEMENT ACCUEILLANT POUR LES ENTREPRENEURS ET LE CAPITAL DE RISQUE; AUTORISER UNE PARTICIPATION ÉTRANGÈRE PLUS GRANDE DANS L'ÉCONOMIE, Y COMPRIS POUR LA GESTION DES ENTREPRISES; IMPLANTER UN SYSTÈME EFFICACE POUR GÉRER LES FAILLITES; RÉDUIRE LA DÉPENDANCE DE L'ÉCONOMIE PAR RAPPORT AUX DÉPENSES PUBLIQUES; LIBÉRALISER LE SECTEUR DES SERVICES POUR LE RENDRE CONCURRENTIEL SUR LE PLAN INTERNATIONAL; RÉDUIRE L'INFLUENCE DES GROUPES D'INTÉRÊT DANS LA FORMULATION DES POLITIQUES PUBLIQUES; ETC. ETC.

DANS UNE LARGE MESURE, CE SONT LÀ DES SOLUTIONS QUI ONT ÉTÉ ADOPTÉES.

EN 1996, L'INTRODUCTION D'UN SYSTÈME ÉLECTORAL UNINOMINAL A ENCLENCHÉ LE PROCESSUS QUI A PERMIS DE RÉDUIRE L'INFLUENCE DE LA PLUPART DES GROUPES D'INTÉRÊTS ANTI-MARCHÉ AU PAYS, À SAVOIR : LA COMMUNAUTÉ AGRICOLE ORGANISÉE ET SES PARTERNAIRES AGRO-INDUSTRIELS; L'INDUSTRIE DE LA SANTÉ; ET L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION, POUR N'EN NOMMER QUE QUELQUES-UNS.

EN 1998, LE PROGRAMME CHOC DE LA RÉFORME BANCAIRE A CHERCHÉ À RAMENER À DES NIVEAUX TOLÉRABLES LES PORTEFEUILLES DE PRÊTS NON PRODUCTIFS.

EN 2001, LE PDL A CHOISI KOIZUMI JUNICHIRO COMME CHEF. CE DERNIER AVAIT FAIT CAMPAGNE EN PROMETTANT, CE QUI N'EST PAS DÉNUÉ D'INTÉRÊT, DE DÉTRUIRE LE PDL TRADITIONNEL. PLUTÔT QUE D'ÊTRE LE BOUC ÉMISSAIRE PRÉVU AU SCÉNARIO, KOIZUMI A EN FAIT ENCLENCHÉ LE PROCESSUS QUI A MÉTAMORPHOSÉ LE PARTI ET L'A MENÉ À TROIS VICTOIRES ÉLECTORALES MAJORITAIRES, TOUT EN MODIFIANT CONSIDÉRABLEMENT LE PAYSAGE ET LES RÈGLES DE JEU DE LA POLITIQUE JAPONAISE.

LAISSEZ-MOI VOUS DÉCRIRE CERTAINES DES RÉFORMES ÉCONOMIQUES QUI ONT ÉTÉ MISES EN PLACE, ET LES RÉPERCUSSIONS QU'ELLES ONT EUES, POUR BIEN VOUS MONTRER QUE LE JAPON A CHANGÉ DU TOUT AU TOUT CES DIX DERNIÈRES ANNÉES, ET QUE CES CHANGEMENTS ONT CONFÉRÉ AU REDRESSEMENT ÉCONOMIQUE ACTUEL UN CARACTÈRE DE DURABILITÉ.

---

## RÉFORME DE LA MICRO-ÉCONOMIE

BIEN QU'INCOMPLÈTE, LA RÉFORME MICRO-ÉCONOMIQUE N'EN COMPORTE PAS MOINS LES ÉLÉMENTS LES PLUS TRANSFORMATEURS DU JAPON D'AUJOURD'HUI.

VOICI QUELQUES EXEMPLES :

LE PLAN TAKENAKA VISAIT UNE RÉDUCTION DE 50 % DES CRÉANCES BANCAIRES, UN OBJECTIF QUE LES BANQUES ONT FACILEMENT ATTEINT. DANS LES GRANDES INSTITUTIONS, LES PRÊTS NON PRODUCTIFS ÉQUIVALENT À 2,4 % DES ACTIFS AU DERNIER TRIMESTRE DE 2005. LES BANQUES AFFICHENT DES PROFITS RECORDS, ET LA HAUSSE DES TAUX D'INTÉRÊT VIENDRA VRAISEMBLABLEMENT RENFORCER LEUR POSITION GÉNÉRALE.

LA CRÉATION DE LA NOUVELLE AGENCE DE RÉGLEMENTATION DES SERVICES FINANCIERS A AUSSI CONTRIBUÉ À RÉDUIRE LA DETTE DES ENTREPRISES. LES NIVEAUX D'ENDETTEMENT SONT MOINS ÉLEVÉS AUJOURD'HUI QU'ILS NE L'ÉTAIENT DANS LA PRÉ-BULLE DES ANNÉES 1970. LE RATIO ENTRE LE PASSIF ET LE BILAN EST LE PLUS BAS DEPUIS 50 ANS, ET LA PROFITABILITÉ, AU PLUS HAUT. LE TAUX D'UTILISATION DES CAPACITÉS EST REVENU AU NIVEAU DE 1992, ET LES SONDAGES AUPRÈS DE LA COMMUNAUTÉ DES GENS D'AFFAIRES MONTRENT QUE, SELON LES ENTREPRISES, LA CAPACITÉ EXCÉDENTAIRE A ÉTÉ ÉLIMINÉE.

CERTAINS DE CES RÉSULTATS TIENNENT À LA DÉRÉGLEMENTATION MAJEURE OPÉRÉE DANS LES SECTEURS DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, DU TRANSPORT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA VENTE AU DÉTAIL.

LES LOIS ANTITRUST ONT ÉTÉ PROFONDÉMENT MODIFIÉES, ET UNE COMMISSION DES PRATIQUES COMMERCIALES LOYALES PLUS FORTE A ÉTÉ MISE EN PLACE POUR LES ADMINISTRER.

LE CODE COMMERCIAL FAIT PRÉSENTEMENT L'OBJET D'UNE RÉVISION MAJEURE, DANS LE BUT DE FACILITER UN MOUVEMENT PLUS RATIONNEL DES ACTIFS, Y COMPRIS CEUX DES BANQUES. PLUS TARD CETTE ANNÉE, LES ENTREPRISES ÉTRANGÈRES POURRONT UTILISER LEURS ACTIONS COMME DEVICES POUR FAIRE DES ACQUISITIONS AU JAPON.

LES CHANGEMENTS APPORTÉS AUX STRUCTURES DU PROPRIÉTARIAT TRANSFORMENT LE PAYSAGE COMMERCIAL DU JAPON. EN 1992, 46 % DE TOUTES LES ACTIONS ÉTAIENT DÉTENUES EN PARTICIPATION CROISÉE, C'EST-À-DIRE PAR UNE ENTREPRISE JAPONAISE AMIE POUR PROTÉGER LA GESTION D'UNE

AUTRE. AUJOURD'HUI, CELA TOURNE AUTOUR DE 20 %. IL Y A UN PEU PLUS D'UNE DIZAINE D'ANNÉES, SEULEMENT 6 % DES ACTIONS DE LA BOURSE DE TOKYO ÉTAIENT DÉTENUES PAR DES INVESTISSEURS ÉTRANGERS. AUJOURD'HUI, LA PROPORTION EST DE 24 %. LES FONDS DE PLACEMENT ET LES PARTENARIATS EN INVESTISSEMENT, AUSSI BIEN ÉTRANGERS QUE NATIONAUX, INTERPELLENT CHAQUE JOUR LA GESTION ACTUELLE, ET DES ENTREPRISES EMBLÉMATIQUES COMME NISSAN ET SONY SONT DIRIGÉES PAR DES ÉTRANGERS.

UNE PLUS GRANDE SOUPLESSE DU MARCHÉ DU TRAVAIL VIENT CONFIRMER L'HYPOTHÈSE QUE LES EMPLOIS CONTRACTUELS À PLEIN TEMPS AUGMENTENT PLUS QUE CEUX À TEMPS PARTIEL, ET CELA POUR LA PREMIÈRE FOIS DEPUIS DIX ANS. D'AUTRES INDICES DONNENT ÉGALEMENT À PENSER QUE LES EMPLOIS RÉGULIERS À TEMPS PLEIN SONT AUSSI À LA HAUSSE. LES SALAIRES AUGMENTENT À UN RYTHME JAMAIS VU DEPUIS 1998. EN TERMES D'EMPLOIS, L'OFFRE DÉPASSE MAINTENANT LA DEMANDE.

ET CETERA.

CES CHANGEMENTS ET D'AUTRES JUSTIFIENT L'ARGUMENT VOULANT QUE L'ÉCONOMIE DU JAPON AIT SUBI UNE PROFONDE TRANSFORMATION. LES CHIFFRES MACRO-ÉCONOMIQUE NE MENTENT PAS À CE SUJET.

#### RÉTABLISSEMENT DE L'ÉCONOMIE

L'ÉCONOMIE JAPONAISE A AFFICHÉ UN TAUX D'EXPANSION DE 0,1 % EN 2002, DE 1,8 % EN 2003, DE 2,3 % EN 2004 ET DE 2,7 % L'AN DERNIER. JE SOULIGNE QU'UNE HAUSSE DE 2,7 % DU PIB AJOUTE 160 MILLIARDS DE DOLLARS À L'ÉCONOMIE JAPONAISE, SOMME QUI REPRÉSENTE ENVIRON 12 % DE LA TAILLE DE L'ÉCONOMIE CANADIENNE DANS SON ENSEMBLE. L'ÉCONOMIE JAPONAISE ÉQUIVAUT GROSSO MODO À CELLE DES ÉTATS-UNIS DEPUIS LE FLEUVE MISSISSIPPI JUSQU'À L'OCÉAN PACIFIQUE.

À LA FIN AVRIL, LE JAPON POUVAIT S'ENORGUEILLIR D'UNE CROISSANCE CONSTANTE DEPUIS 51 MOIS, CE QUI FAIT DE CETTE PÉRIODE DE CROISSANCE LA PLUS LONGUE DEPUIS LA DERNIÈRE MOITIÉ DES ANNÉES 1960.

DEPUIS L'AN 2000, LA CROISSANCE NE DÉPEND PLUS DES DÉPENSES PUBLIQUES, DONT LA PART DANS LE BUDGET NATIONAL A DÉCLINÉ RÉGULIÈREMENT AU COURS DE LA DERNIÈRE DÉCENNIE. ELLE EST PLUTÔT DUE AUX INVESTISSEMENTS INTERNES, À LA DEMANDE DES CONSOMMATEURS ET AUX EXPORTATIONS.

---

DES TENDANCES MACRO-ÉCONOMIQUES SIMILAIRES ET IMPORTANTES SE MANIFESTENT AUSSI DANS LA HAUSSE DE LA CONSOMMATION MÉNAGÈRE, LES INVESTISSEMENTS PRIVÉS NON RÉSIDENTIELS, LA CROISSANCE DES PROFITS DES ENTREPRISES ET LES INVESTISSEMENTS DES ENTREPRISES EN CAPITAL FIXE. CES INDICATEURS, COMBINÉS À D'AUTRES DANS UNE ÉCONOMIE AUSSI VASTE ET ÉVOLUÉE, VIENNENT RENFORCER LES ATOUTS SUPPLÉMENTAIRES DONT DISPOSE LE JAPON EN TERMES D'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE ET DE DOMINATION TECHNOLOGIQUE.

IL Y A UN AUTRE FACTEUR À NE PAS OUBLIER. JE PARLE DE L'IMPORTANCE DE LA CONFIANCE, LE FACTEUR PSYCHOLOGIQUE. LES SONDAGES TANKAN SUR LES ATTITUDES DES ENTREPRISES MONTRENT QUE LA CONFIANCE DANS LA CONJONCTURE ÉCONOMIQUE SUIT UNE COURBE ASCENDANTE ET CONSTANTE. ON PEUT EN DIRE AUTANT DES PERSPECTIVES DE FINANCEMENT DES ENTREPRISES ET DE L'ATTITUDE DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES PRÊTEUSES.

CELA SE REFLÈTE AUSSI DANS LES INDICES BOURSIERS, QUI SONT À LA HAUSSE DEPUIS LE DÉBUT DE 2003.

L'INCIDENCE DE LA MONDIALISATION SUR LE JAPON EST PEUT-ÊTRE PLUS IMPORTANTE ENCORE.

DEPUIS SON OUVERTURE SUR LE MONDE AU MILIEU DU XIX<sup>E</sup> SIÈCLE, LE JAPON EST DEvenu UNE IMPORTANTE NATION COMMERÇANTE. APRÈS LA DEUXIÈME GUERRE MONDIALE, LE JAPON S'EST MIS À ACHETER NOS MATIÈRES PREMIÈRES ET À NOUS VENDRE DES PRODUITS DE PLUS EN PLUS ATTRAYANTS ET COMPÉTITIFS. C'EST-CE QUI A FORMÉ NOTRE IMAGE PLUS TRADITIONNEL DU JAPON CONTEMPORAIN.

À MON AVIS, LA MONDIALISATION A TRANSFORMÉ LE JAPON. NATION COMMERÇANTE, IL EST AUSSI DEvenu UN PAYS INVESTISSEUR ET UNE TERRE D'ACCUEIL POUR LES INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS. LE STOCK D'IED DU JAPON EST À PEU PRÈS LE MÊME QUE CEUX DE L'ALLEMAGNE OU DE LA FRANCE. IL EST CONCENTRÉ EN ASIE. GRÂCE À CES INVESTISSEMENTS ET AUX COMPÉTENCES TECHNOLOGIQUES QU'ON LUI CONNAÎT, LE JAPON EST AU CENTRE DE NOMBREUSES CHÂÎNES D'APPROVISIONNEMENT DE LA RÉGION ASIATIQUE. SES ENTREPRISES SONT DES ACTEURS DE PREMIER PLAN EN CHINE, DANS L'ENSEMBLE DE L'ASIE DU SUD-EST ET MÊME EN CORÉE.

IL FAUT AUSSI RETENIR QUE LES INVESTISSEMENTS EN PROVENANCE DE L'ÉTRANGER VERS LE JAPON ONT CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉ, SURTOUT LES PLACEMENTS DE PORTEFEUILLE. COMME JE L'AI DIT, CELA A CONFÉRÉ AU JAPON UN DEGRÉ D'INTERNATIONALISATION QUE LES IMPORTATIONS



---

CULTURELLES VIA LES MÉDIAS ET LE CINÉMA N'AVAIENT PAS PERMIS D'ATTEINDRE JUSQUE-LÀ.

LE JAPON EST DONC PLUS VISIBLEMENT INTERNATIONAL QU'IL NE L'A JAMAIS ÉTÉ, ET PLUS OUVERT AUX IDÉES, AUX PRODUITS ET AUX PARTENAIRES NOUVEAUX.

BIEN SÛR, IL Y A AUSSI DES DIFFICULTÉS. LES JAPONAIS CROIENT QUE LES CINQ ANNÉES DE KOIZUMI AU POUVOIR ONT SUSCITÉ DE RÉELS PROGRÈS DANS LE RÈGLEMENT DES PROBLÈMES AYANT ÉMERGÉ DANS LES ANNÉES 1990. MAIS ILS ONT AUSSI LE SENTIMENT D'UNE INÉGALITÉ CROISSANTE DANS LEUR PAYS. ILS SAVENT QUE LA DETTE PUBLIQUE ÉQUIVAUT MAINTENANT À 95 % DU PIB ET QU'UNE SÉRIEUSE RÉFORME FISCALE S'IMPOSE. ILS COMPRENENT QUE LA RÉFORME N'EST PAS COMPLÈTE ET QUE LA DÉMOGRAPHIE NE JOUE PAS EN LEUR FAVEUR, PUISQUE LA POPULATION VIEILLIT ET QUE LE TAUX DE NATALITÉ EST TROP FAIBLE.

ILS PENSENT TOUTEFOIS QUE DE NOMBREUX PROBLÈMES STRUCTURELS ONT ÉTÉ RÉGLÉS OU SONT EN COURS DE RÈGLEMENT, ET ILS ONT DONC CONFIANCE EN L'AVENIR.

#### LA DIMENSION CANADIENNE

IL EST DANS NOTRE INTÉRÊT, CELUI DES CANADIENS ET CELUI DE VOUS TOUS ICI AUJOURD'HUI, QUE NOUS RECONNAISSONS ET PARTAGIONS CETTE CONFIANCE.

NOUS DEVONS REPENSER À LA MANIÈRE DONT LE JAPON PEUT CONTRIBUER À LA POURSUITE DE NOS OBJECTIFS NATIONAUX, COMMERCIAUX, INSTITUTIONNELS ET PERSONNELS, DANS LE CONTEXTE DE CETTE NOUVELLE RÉALITÉ.

DANS NOTRE RÉFLEXION, IL NE FAUT PAS IGNORER QUE LE JAPON EST LA DEUXIÈME ÉCONOMIE EN IMPORTANCE AU MONDE, UNE ÉCONOMIE QUI DEVANCE CELLE DE L'ASIE ENTIÈRE ET QUI A TROIS FOIS LA TAILLE DE SON PENDANT CHINOIS. LA RÉGION DE TOKYO, OÙ J'HABITE, A UNE ÉCONOMIE PLUS GRANDE QUE CELLE DU CANADA. LES RÉGIONS DE KANSAI ET DE NAGOYA PRÉSENTENT UN PIB SUPÉRIEUR À CELUI DE L'ALLEMAGNE. NOUS AVONS AFFAIRE ICI À UNE ÉCONOMIE VALANT TOUTE CELLE DES ÉTATS-UNIS À L'OUEST DU MISSISSIPPI, À UN PAYS OÙ LES ACTIFS INDIVIDUELS SONT LES PLUS ÉLEVÉS AU MONDE, À LA NATION CRÉANCIÈRE LA PLUS IMPORTANTE DE LA PLANÈTE.

---

DONC, POUR REVENIR À NOTRE POINT DE DÉPART : QUE POUVONS-NOUS, EN TANT QUE CANADIENS, OBTENIR DE CE NOUVEAU JAPON? QUELS OBJECTIFS AURIONS-NOUS INTÉRÊT À POURSUIVRE?

CHAQUE MOIS, LES CANADIENS VENDENT POUR PRÈS D'UN MILLIARD DE DOLLARS DE BIENS ET DE SERVICES AU JAPON. DE MÊME, NOS IMPORTATIONS DU JAPON DÉPASSENT LE MILLIARD DE DOLLARS CHAQUE MOIS. LE COMMERCE DES BIENS ET DES SERVICES ENTRE LES DEUX PAYS COMPTE POUR PRÈS DE 10 % DE TOUS NOS ÉCHANGES, EXCLUANT CEUX AVEC LES ÉTATS-UNIS.

UN MILLIARD DE DOLLARS PAR MOIS, VOILÀ DE QUOI ACHETER UNE MONTAGNE DE PRODUITS : LE PORC DE NOS PRODUCTEURS MANITOBAINS ET QUÉBÉCOIS; LA POTASSE ET L'URANIUM DE LA SASKATCHEWAN, LES PRODUITS FORESTIERS ET LE CHARBON DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE; LE BLÉ ET LE CANOLA DES TROIS PROVINCES DE L'OUEST. LE JAPON EST SOIT LE PREMIER, SOIT LE DEUXIÈME ACHETEUR ÉTRANGER DE CES PRODUITS CANADIENS.

MAIS LE JAPON ACHÈTE AUSSI DES PIÈCES AUTOMOBILES ET DES SERVICES D'ASSURANCE DE L'ONTARIO, AINSI QUE DES LOGICIELS DU QUÉBEC. IL ACHÈTE AUSSI CHAQUE ANNÉE POUR UN MILLIARD DE DOLLARS DE POISSONS ET DE FRUITS DE MER DES MARITIMES. NOS ÉCHANGES AVEC LE JAPON ONT AUGMENTÉ DE 6 % L'AN DERNIER. CELA CORRESPOND À PLUS DE 560 MILLIONS \$, SOIT DAVANTAGE QUE LE TOTAL DE NOS EXPORTATIONS VERS LA RUSSIE.

LE FAIT EST QUE LES JAPONAIS COMPTENT PARMIS LES GENS LES PLUS RICHES AU MONDE. AU JAPON, LES REVENUS SONT LARGEMENT RÉPARTIS. QUE VOUS SOYEZ DANS LE SECTEUR DES RESSOURCES, DE LA HAUTE TECHNOLOGIE OU DES SERVICES, DANS PRATIQUEMENT N'IMPORTE QUEL SECTEUR EN FAIT, LE JAPON PRÉSENTE DES DÉBOUCHÉS QUE PEU D'AUTRES MARCHÉS PEUVENT VOUS OFFRIR.

IL EST AUSSI UNE AUTRE VÉRITÉ QU'IL NE FAUT PAS NÉGLIGER : PAR HABITANT, LE JAPON EST LE PAYS QUI A LE PLUS IMPORTANT BUDGET DE LA R&D PER CAPITA AU MONDE. IL EST BEAUCOUP PLUS ÉLEVÉES QU'AU CANADA. NOUS AVONS TENDANCE À PENSER QUE LE JAPON EST FAIBLE EN SCIENCES PURES, MAIS HABILE À TRANSFORMER LES IDÉES DES AUTRES EN PRODUITS VENDEURS.

LÀ COMME DANS D'AUTRES DOMAINES, NOUS DEVONS REVOIR NOTRE IMAGE.

SI VOUS OEUVREZ DANS LE SECTEUR DES SCIENCES DE LA VIE, VOUS DEVEZ TENIR COMPTE DU JAPON, QUI EST UN CHEF DE FILE DANS DE NOMBREUX DOMAINES DE LA GÉNOMIQUE, DE L'IMMUNOLOGIE MOLÉCULAIRE, DE LA RECHERCHE SUR LE CERVEAU ET DE LA TOXICOLOGIE.

---

SI VOUS TRAVAILLEZ DANS LES PRODUITS ENVIRONNEMENTAUX OU LES SERVICES D'INGÉNIERIE, VOUS SAVEZ QUE LE JAPON EST EN AVANCE, SURTOUT EN CE QUI CONCERNE LES VÉHICULES À HAUT RENDEMENT ÉNERGÉTIQUE ET LES VOITURES HYBRIDES. LE JAPON EST AUSSI À L'AVANT-GARDE DES GÉOSCIENCES, PAR EXEMPLE EN CE QUI A TRAIT À LA SIMULATION DU CHANGEMENT CLIMATIQUE.

ET CHACUN SAIT QU'EN MATIÈRE DE TIC, LE JAPON EST LE CHAMPION DE LA TECHNOLOGISATION DES PRODUITS, SANS PARLER DES NOUVEAUX PROTOCOLES INTERNET, DES APPLICATIONS SANS FIL AINSI QUE DES NOUVEAUX PRODUITS COMME LES TRANSISTORS ET LES FILTRES MOLÉCULAIRES.

LE JAPON EST LE PAYS OÙ VOUS VOULEZ MENER DES PARTENARIATS TOUCHANT LA NANOTECHNOLOGIE, LA PHYSIQUE DES HAUTES ÉNERGIES, LES CÉRAMIQUES, LES NOUVEAUX MATÉRIAUX ET LES POLYMÈRES.

LE JAPON MÈNE LE BAL DANS LES JEUX ÉLECTRONIQUES ET L'ANIMATION – SI VOUS NE ME CROYEZ PAS, DEMANDEZ À VOS ENFANTS – AVEC ENVIRON 30 % DU MARCHÉ MONDIAL.

C'EST AUSSI LE JAPON QUI EST LE LEADER MONDIAL DE LA ROBOTIQUE INDUSTRIELLE ET PERSONNELLE.

LE JAPON EST LE PLUS IMPORTANT ACHETEUR MONDIAL DU SOJA PRODUIT EN ONTARIO, MAIS COMME SA POPULATION VIEILLIT ET QU'IL DÉPEND À 60 % DES PRODUITS ALIMENTAIRES IMPORTÉS, IL EST AUSSI EN VOIE DE DEVENIR LE PRINCIPAL MARCHÉ MONDIAL POUR LES ALIMENTS BIOLOGIQUES, GASTRONOMIQUES ET FONCTIONNELS, LES NUTRICEUTIQUES ET D'AUTRES ALIMENTS PRÉPARÉS.

LE JAPON ET LE CANADA ACCORDENT TOUS DEUX UNE GRANDE IMPORTANCE À LA SALUBRITÉ ALIMENTAIRE. NOUS SOMMES À L'AVANT-GARDE EN CE QUI CONCERNE LA TRAÇABILITÉ, LE SUIVI ET LA GESTION DU RISQUE. LES JAPONAIS ONT BESOIN DE NOS PRODUITS ALIMENTAIRES, ET NOUS AVONS BESOIN DE LEUR MARCHÉ.

PEUT-ÊTRE N'EST-IL PAS NÉCESSAIRE DE FAIRE VALOIR DE TELS ARGUMENTS EN ONTARIO, PUISQUE CETTE PROVINCE DÉTIENT ENVIRON 50 % DES IED DU JAPON AU CANADA, AVEC DES POIDS LOURDS COMME TOYOTA, HONDA, SUZUKI ET CANON. LE QUART DES EXPORTATIONS ONTARIENNES DANS LE SECTEUR DE L'AUTOMOBILE PROVIENT D'USINES DANS LESQUELLES LES JAPONAIS ONT

---

INVESTI, ET QUI SE TROUVENT ESSENTIELLEMENT DANS CETTE RÉGION. VOUS VENDEZ AUSSI DES SERVICES DE TOURISME À PLUS DE 100 000 JAPONAIS CHAQUE ANNÉE.

LE JAPON EST LE PRINCIPAL MARCHÉ POUR LE PORC QUÉBÉCOIS, ET LE SECOND POUR CE QUI EST DU SIROP D'ÉRABLE. PRESQUE 10 % DES INVESTISSEMENTS JAPONAIS SONT DANS CETTE PROVINCE.

LA PLUPART D'ENTRE VOUS CONNAISSENT L'AMOUR DES JAPONAIS POUR L'ART ET LES PRODUITS CULTURELS, MAIS VOUS SEREZ MOINS NOMBREUX À SAVOIR QUE, L'AN DERNIER, LES ARTISTES CANADIENS ONT LANCÉ 55 NOUVEAUX CD AU JAPON, ET QUE PLUS DE 40 GROUPES ROCK CANADIENS Y ONT FAIT UNE TOURNÉE OU Y ONT PARTICIPÉ À DES FESTIVALS DE MUSIQUE. UNIVERSAL, SONY, WARNER MUSIC ET D'AUTRES MAJEURES ONT PRODUIT DE LA MUSIQUE CANADIENNE AU JAPON CES DOUZE DERNIERS MOIS.

AU COURS DES 16 DERNIERS MOIS, 15 FILMS CANADIENS ONT AUSSI ÉTÉ PRÉSENTÉS SUR LE MARCHÉ JAPONAIS. LE TORONTOIS NIV FICHMAN VIENT D'AILLEURS TOUT JUSTE D'ACHEVER LE TOURNAGE D'UNE COPRODUCTION NIPPO-CANADIENNE INTITULÉE SOIE, D'APRÈS L'OUVRAGE À SUCCÈS DU MÊME NOM, SIGNÉ PAR ALESSANDRO BARICCO.

IL Y A QUELQUES SEMAINES, À TOKYO, J'AI PARTICIPÉ À LA LEVÉE DE LA PREMIÈRE PELLETÉE DE TERRE DES NOUVELLES INSTALLATIONS PERMANENTES DU CIRQUE DU SOLEIL.

## CONCLUSION

NOUS LISONS CHAQUE JOUR DANS LA PRESSE QUE LA CROISSANCE ÉCONOMIQUE DE LA CHINE EST UN DES FACTEURS QUI MODIFIERA LE PLUS LE VISAGE DE CE NOUVEAU SIÈCLE. JE NE RÉCUSERAI PAS CETTE INTERPRÉTATION. IL EXISTE PEU D'INDICES OU DE TABLEAUX SUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE LA CHINE QUI NE POINTENT PAS INEXORABLEMENT VERS UN MOUVEMENT ASCENDANT. PRESQUE TOUT EN CHINE EST À LA HAUSSE.

CONNAISSANT DE PREMIÈRE MAIN AUSSI BIEN LA CHINE QUE LE JAPON, JE DIRAI QUE LA RÉÉMERGENCE DU JAPON SE FAIT À L'HORIZONTALE; QUE LE JAPON REPOUSSE LES LIMITES DE SON MARCHÉ INTERNE PAR UNE RÉFORME DE LA RÉGLEMENTATION; QU'IL S'OUVRE À L'INFLUENCE ÉTRANGÈRE PAR LE MÉCANISME DES IED SUR SON TERRITOIRE ET DES MESURES DE LIBÉRALISATION DU MARCHÉ; QU'IL ACCROÎT SON ASCENDANCE PAR SES INVESTISSEMENTS À L'ÉTRANGER; ENFIN, QU'IL ÉLARGIT SES MARCHÉS

---

INTERNES POUR RÉPONDRE AUX DEMANDES DES NANTIS ET D'UNE POPULATION VIEILLISSANTE.

CETTE NOUVELLE DONNE OFFRE DES POSSIBILITÉS DONT PEUVENT PROFITER CEUX QUI VEULENT FAIRE L'EFFORT DE MIEUX COMPRENDRE CE JAPON RENOUVELÉ ET OUVERT SUR LE MONDE. IL EST DANS MES ATTRIBUTIONS DE VEILLER À CE QUE VOUS SOYEZ INFORMÉS DE CETTE RÉALITÉ, MAIS IL VOUS APPARTIENT DE PRENDRE LES MESURES POUR EN TIRER AVANTAGE.

MERCI.

JOSEPH CARON  
MAI, 2006